

**Pflichtchorwerke:** Alle Ausgaben unter: [www.imslp.org](http://www.imslp.org)

• **L-C = Leistungsstufe C (Leicht bis mittelschwer)**

Arnold Mendelssohn Die beste Zeit (G=Gemischter Chor)  
(1855–1933) Textquelle: Martin Luther (1483–1546)

Niels Wilhelm Gade Minnelied op. 38 (M=Männerchor)  
(1817–1890) Textquelle: Der von Kürenberg (12. Jh.)

• **L-B = Leistungsstufe B (Mittelschwer bis schwer)**

Niels Wilhelm Gade Ritter Frühling op. 13 (G)  
Textquelle: Emanuel Geibel (1815–1884)

Thomas Bateson Your shining eyes (J-Gm=gemischter Jugendchor)  
(um 1570–1630) Textquelle: The First Set of English Madrigals to 3, 4, 5, and 6 voices (1604)

Niels Wilhelm Gade Lied (Es gibt ein Reich) (M)  
Textquelle: Vivat Paulus!  
Liederbuch des Universitäts-Sängervereins zu St.Pauli Leipzig, 1863

• **L-A = Leistungsstufe A (Schwer bis sehr schwer)**

Niels Wilhelm Gade Sängers Glück (M)  
Textquelle: Karl Immermann (1796–1840)

Arnold Mendelssohn Herbst op. 42 (F= Frauenchor;  
Textquelle: J-Gl =gleichstimmiger Jugendchor)  
Therese Köstlin (1877–1964)

**Jury**  
**Extern**

Benedikt Boßle (Direktor der Berufsfachschule für Musik, Bezirk Oberpfalz)

Eva-Maria Atzerodt (Landesbeauftragte für die bayerischen Schulchöre)

**Fränkischer Sängerbund**

Prof. Matthias Beckert (Bundes-Chorleiter)

Heinz Pallor (stv. Bundes-Chorleiter)

Timm Wisura (Musikausschuss-Mitglied)

**Moderation**

Walter O. Neumann

Impressum: Fränkischer Sängerbund e.V. • [www.fsb-online.de](http://www.fsb-online.de)  
Geschäftsstelle: Bahnhofstraße 30; 96450 Coburg; Telefon: 09561/94499 - Fax: 09561/75580

Textnachweis: bei den jeweiligen Artikeln  
Bildnachweis: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/4559/15>  
Redaktion und Layout: Karl Heinz Malzer

Gefördert durch das Bayerische Staatsministerium  
für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



Fränkischer  
Sängerbund

Mitglied des Deutschen Chorverbandes

# 18. Leistungssingen

Sulzbach-Rosenberg  
Berufsfachschule für Musik  
Konrad-Mayer-Straße 2  
Sonntag, 23. November 2014

**Kuhl Voices (J-GI/L-A)**  
**Chorleitung: Elvira Kuhl**

Muss i denn zum Städtele hinaus ..... Melodie: Schwäbisches Volkslied  
 Textquelle: Unbekannt, 19. Jh., 1. Str. aus Schwaben Satz: Thomas Gabriel (\*1957)  
 2. und 3. Strophe: Heinrich Wagner (1783–1863)  
 Tota pulchra es op. 10 ..... Maurice Duruflé (1902–1986)  
 Textquelle: Das Hohelied Salomos: 4,7; Matthäus: 17,3; Judith: 15,9

**Männerchor Eintracht Reuth e.V. (M/L-B)**  
**Chorleitung: Erich Staab**

Die Gedanken sind frei ..... Melodie: nach Hoffmann von Fallersleben (1798–1874)  
 Textquelle: Unbekannt, und Ernst Heinrich Leopold Richter (1805–1876)  
 aus süddeutschen Flugblättern (1842) Satz: Karl-Heinz Jäger (\*1941)  
 Valentin-Becker-Preisträger 2012  
 Jerusalem ..... Michael Maybrick alias Stephen Adams (1841–1913)  
 Textquelle: Frederic Edward Weatherly (1848–1929) Bearbeitung für Männerchor:  
 Deutscher Text: Julie Winter Fritz Ihlau (1909–1995)

**Vokalensemble MGV Eintracht Thurn 1878 e.V. (M/L-B)**  
**Chorleitung: Alexander Ezhelev**

Scarborough Fair ..... Melodie: Englisches Volkslied  
 Textquelle: Unbekannt, 16./17. Jh. Satz: Eva Toller (\*1959)  
 Frühlingsahnung ..... Carl Maria von Weber (1786–1826)  
 Textquelle: Johann Friedrich Kind (1768–1843)

**Männerchor des GV 1862 Thüngersheim (M/L-A)**  
**Chorleitung: Volker Hagemann**

Ein Jäger aus Kurpfalz ..... Melodie: Volkslied aus Deutschland  
 Textquelle: Unbekannt, um 1800 Satz: Winfried Siegler-Legel (\*1933)  
 O Magnum Mysterium ..... Morten Lauridsen (\*1943)  
 Textquelle: Responsorium ad Matutinum zur Mitternachtsmesse an Weihnachten

**GV Ansbach-Hennenbach 1928 (M/L-C)**  
**Chorleitung: Hans Frommknecht**

Jetzt kommen die lustigen Tage ..... Volkslied aus Schlesien und Mähren  
 Textquelle: Unbekannt, 19. Jh. Satz: Willy Sendt (1907–1952)  
 Mondnacht ..... Karl Franz (\*1955)  
 Textquelle: Joseph Freiherr von Eichendorff (1788–1857)

5.  
 Euch will dies kleine Liedchen mahnen,  
 Die ihr vereint im Liebesland,  
 O bleibet treue Untertanen,  
 Den Fürsten wahrh mit starker Hand,  
 Dass feindliche Gewalt nie trübe,  
 Das schöne Reich der treuen Liebe.

**Herbst  
 op. 42,3**

Arnold Mendelssohn  
 (1855–1933)  
 Textquelle:  
 Therese Köstlin  
 (1877–1964)

1.  
 Schwarzgraue Wolken ziehen  
 von Westen ohne Ruh,  
 Zugvögelscharen fliehen  
 dem warmen Süden zu.

2.  
 Vom Baume löst sich leise  
 das letzte gelbe Blatt,  
 und legt nach kurzer Reise  
 sich müde in den Staub.

3.  
 Ein Käuzchen hör ich klagen  
 im öden Waldrevier;  
 den Herbstwind hör ich fragen:  
 Was tust denn du noch hier?

**Lied**  
**Treue Liebe**

Niels Wilhelm Gade  
(1817–1890)  
Textquelle:  
Vivat Paulus!

Liederbuch des Universitäts-Sängervereins, St. Pauli Leipzig, 1863

1.

Es gibt ein Reich, das blüht im Stillen,  
Doch ist's ein wahres Königsland;  
Gern folgt und froh des Herrschers Willen  
Wer je sein leichtes Joch empfand.  
Und fragst du, wer die Herrschaft übe?  
Das ist das Reich der treuen Liebe.

2.

Sucht ihr den König auf dem Throne,  
So geht in's Menschenherz zurück.  
Der Kuss ist seines Hauptes Krone,  
Sein Szepter ist ein warmer Blick.  
Der Lippen Roth, die Glut der Wangen  
Macht ihn im Purpurkleide prangen.

3.

Und wie in weiser Fürsten Landen  
Die Künste hold gesegnet blüh'n,  
So weiss auch Liebe als Trabanten  
Die Musen leicht an sich zu zieh'n,  
Und Blumen streuend ihren Wegen  
Kommt Freude ihnen stets entgegen.

4.

Was sich im tiefsten Busen reget,  
Das Lied, und süsse Melodein,  
Und was die Welt an Zartem heget,  
Zieh'n in das Reich vollkommen ein;  
Sie funkeln rings in holdem Scheine,  
Der Königswürde Edelsteine.

**Liederkranz des GV 1864 Untersteinach** (M/L-C)  
**Chorleitung: Heiner Beyer**

Ännchen von Tharau ..... Friedrich Silcher (1789–1860)  
Textquelle: Simon Dach (1605–1659); Hochdeutsch von Johann Gottfried Herder (1778)  
Landsknechtständchen ..... Orlando di Lasso (1532–1594)  
Textquelle: Libro de villanelle, moresche, et altre canzoni, Paris, 1581; Deutscher Text: Franz Schaumann (1848–1915) Bearbeitung: Carl Hirsch (1858–1918)

**Dehnberger Hof Chor e.V. Lauf** (G/L-B)  
**Chorleitung: Heike Henning**

Oi, lekia, lekia ..... Volkslied aus Litauen  
Textquelle: Unbekannt, 18. Jh. aus Litauen Satz: Mikalojus Konstantinas Čiurlionis (1875–1911)  
The Fruit of Silence ..... Pēteris Vasks (\*1946)  
Textquelle: Mutter Teresa, gebürtig Anjezë Gonxha Bojaxhiu (1910–1997)

— — Pause — —  
Wiederbeginn: 14 Uhr

**chOHRwürmer** (Kinderchor)  
**Chorleitung: Elvira Kuhl**  
**Klavier: Sofia Steinsdörfer, Elvira Kuhl**

Audete, Silete ..... Michael Praetorius (1572–1621)  
Textquelle: Unbekannt, 16. Jhdt. lateinisch Arrangement: Lorenz Maierhofer (\*1928)  
Papierflieger (Cerf-volant) ..... Christophe Barratier (\*1963), Bruno Coulais (\*1954)  
Textquelle: Christophe Barratier, deutscher Text: Rainer Butz Arrangement: Rainer Butz (\*1959)  
aus "Die Kinder des Monsieur Mathieu"  
Barbara Ann ..... Fred Fassert (\*1935)  
Textquelle: Fred Fassert Arrangement: Lorenz Maierhofer (\*1928)  
Die drei Spatzen ..... Wolfgang König (\*1947)  
Textquelle: Christian Morgenstern (1871–1914)

**Gem. Chor Hof-Moschendorf 1906 e.V.** (G/L-C)  
**Chorleitung: Fritz Walther**

Das kleine Veilchen (La violette) ..... Volkslied aus Frankreich  
Textquelle: Unbekannt; Deutscher Text: Heinrich Huber (1879–1916) Satz: Karl Haus (\*1928)  
An hellen Tagen (A lieta vita) ..... Giovanni Gastoldi (c. 1556–1622)  
Textquelle: Balletti a 5 voci 1591; Deutscher Text: Peter Cornelius (1824–1874)

**GV 1910 Sachsen b. Ansbach** (G/L-C)  
**Chorleitung: Helmut Lammel**

Wie soll ich dich empfangen ..... Melodie: Johann Crüger (1598–1662)  
Textquelle: Paul Gerhardt (1653) Satz: Johann Sebastian Bach (1685–1750)  
Das wunderbare Jahr ..... Theo Fischer (\*1926)  
Textquelle: Max Barthel (1893–1975)

**Gemischter Chor des GV 1864 Untersteinach (G/L-C)**  
**Chorleitung: Heiner Beyer**

Ade schönster Schatz ..... Volkslied aus dem Odenwald  
Textquelle: Unbekannt; Deutscher Liederhort, 1856 Satz: Harald Banter (\*1930)

Also hat Gott die Welt geliebt ..... Heinrich Schütz (1585–1672)  
Textquelle: Johannesevangelium 3,1

**GV 1896 Fölschnitz (G/L-C)**  
**Chorleitung: Alexander Thern**

Gruß ..... Melodie: Volkslied aus Deutschland  
Textquelle: Des Knaben Wunderhorn, 1805 Satz: Max Reger (1873–1916)

O wunderbares, tiefes Schweigen ..... Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)  
Textquelle: Joseph von Eichendorff (1788–1857)

**Gemischter Chor Cantabile im Männerchor Parkstein (G/L-C)**  
**Chorleitung: Elvira Kuhl**

Kein schöner Land ..... Melodie: Volkslied aus Deutschland  
Textquelle: Anton Florentin v. Zuccalmaglio (1803–1869) Satz: Joachim Fischer (\*1958)

That Lucky old sun ..... Basley Smith (1901–1968)  
Textquelle: Haven Gillespie (1888–1975) Satz: Robert Sund (\*1942)

**MGV 1882 Neuendettelsau (G/L-C)**  
**Chorleitung: Helmut Lammel**

Wie herrlich ist's im Wald ..... Melodie: Wenzel Wilhelm Würfel (1791–1832)  
Textquelle: Wilhelm von Marsano (1797–1871) Satz: Friedrich Silcher (1789–1860)

Ich lag in tiefster Todesnacht ..... Johann Eccard (1553–1611)  
Textquelle: Paul Gerhardt (1607–1676)

**GV "Frohsinn" Riedenberg (G/L-C)**  
**Chorleitung: Erhard Schumm**

Komm, stiller Abend, nieder ..... Melodie: Georg Carl Claudius (1757–1815)  
Textquelle: Georg Carl Claudius Satz: Karl Haus (\*1928)

Das Lied ..... Gerald Fink (\*1969)  
Textquelle: Ludwig Uhland (1787–1862)

**Bockleter Singfoniker des Liederkrans Bad Bocklet 1952 e.V. (G/L-C)**  
**Chorleiter: Martina Faber**

Kad si bila mala Mare ..... Volkslied aus Dalmatien  
Textquelle: Unbekannt, 19. Jh. aus Dalmatien Satz: Franz Möckl (1925–2014)

Minnelied ..... Ernst-Lothar v. Knorr (1896–1973)  
Textquelle: König Konradin (1252–1268)

**Your shining eyes**

Thomas Bateson  
(c. 1570–1630)

Textquelle:

The First Set of English Madrigals to 3, 4, 5, and 6 voices (1604)

Your shining eyes and golden hair,  
Your Lily-rosed lips most fair;  
Your other beauties that excel.  
Men cannot choose but like them well.  
But when, for them, they say they'll die,  
Believe them not, they do but lie!

Übertragung:

Ihre leuchtenden Augen und goldenes Haar.

Ihre lilienroten-Lippen so frisch,

Ihre anderen Schönheiten, die bestechen.

Männer können nicht wählen, aber sie mögen sie gerne.

Aber wenn sie sagen, dafür würden sie sterben,

Glaube ihnen nicht, denn sie lügen nur.

[http://www.recmusic.org/lieder/get\\_text.html?TextId=52683](http://www.recmusic.org/lieder/get_text.html?TextId=52683)

**Sängers Glück**

Niels Wilhelm Gade  
(1817–1890)

Textquelle:

Karl Immermann  
(1796–1840)

als "Troubadours Hochzeitslied"

Durch Berg und Tal der Sänger zieht hinaus, zur Stadt hinaus!  
So weit der liebe Himmel reicht, reicht sein unsterblich Haus.  
Der blaue Himmel ist das Dach, die Wies' ein Teppich schön,  
Die Bäume steh'n wie Wand und Fach, habt ihr sein Licht geseh'n?  
Das blinkt am hohen Himmelsplan, in dir, du heil'ge Nacht!  
Du zündest mütterlich mir an der Sternenlämpchen Pracht.  
Nun schläft der König nackt und bloß vom Söldener bewacht,  
und nun ersteht in Träumen groß erst meine ganze Macht.

**Ritter Frühling**  
**op. 13**

Niels Wilhelm Gade  
(1817–1890)  
Textquelle:  
Emanuel Geibel  
(1815–1884)

1.

Der Frühling ist ein starker Held,  
Ein Ritter sondergleichen,  
Die rote Ros' im grünen Feld  
Das ist sein Wappen und Zeichen.

2.

Sein Schwert von Sonnenglanze schwang  
Er kühn und unermüdet,  
Bis hell der silberne Panzer sprang  
Den sich der Winter geschmiedet.

3.

Und nun mit triumphierendem Schall  
Durchzieht er Land und Wogen;  
Als Herold kommt die Nachtigall  
Vor ihm daher geflogen.

4.

Und rings erschallt an jedes Herz  
Sein Aufruf allerorten,  
Und hüllt' es sich in dreifach Erz,  
Es muß ihm öffnen die Pforten.

5.

Es muss ihm öffnen die Pforten dicht  
Und darf sich nimmer entschuld'gen  
Und muss der Königin, die er verfiht,  
Der Königin Minne huld'gen.

<http://www.zeno.org/Literatur/M/Geibel>

**Texte der Pflichtchorwerke**

**Die beste Zeit im Jahr ist mein**

Arnold Mendelssohn  
(1855–1933)  
Textquelle:  
Martin Luther  
(1483–1546)

1.

Die beste Zeit im Jahr ist mein,  
da singen alle Vögelein.  
Himmel und Erde ist der voll,  
viel gut Gesang da lautet wohl.

2.

Voran die liebe Nachtigall  
macht alles fröhlich überall  
mit ihrem lieblichen Gesang,  
des muss sie haben immer Dank.

3.

Viel mehr der liebe Herre Gott,  
der sie also geschaffen hat,  
zu sein ein rechte Sängerin,  
der Musica ein Meisterin.

4.

Dem singt und springt sie Tag und Nacht,  
seins Lobes sie nicht müde macht.  
Den ehrt und lobt auch mein Gesang  
und sagt ihm einen ew'gen Dank.

**Minnelied**  
**op. 38**  
**Ich zog mir einen Falken**

Niels Wilhelm Gade  
(1817–1890)  
Textquelle:  
Der von Kürenberg  
(2. Hälfte 12. Jahrhundert)

Der Autor, der von Kürenberg, wird dem frühen donauländischen Minnesang zugerechnet.

Über die inhaltliche Bedeutung des Liedes gibt es einige unterschiedliche Auffassungen. Am wahrscheinlichsten scheint die Deutung, dass wir es mit der Klage einer Dame um ihren ungetreuen Liebhaber, der sie verlassen hat, zu tun haben. Schließlich erscheint der Falke in der mittelalterlichen Literatur häufig als Symbol für den Geliebten. Sollte diese Deutung zutreffen, ist das Lied der Gruppe der sogenannten Frauenlieder oder Frauenklagen zuzurechnen. Nicht auszuschließen ist aber auch eine Umkehrung der Rollen, wodurch es dann ein Mann wäre, der die Rolle des Versmähten zu erleiden hat.

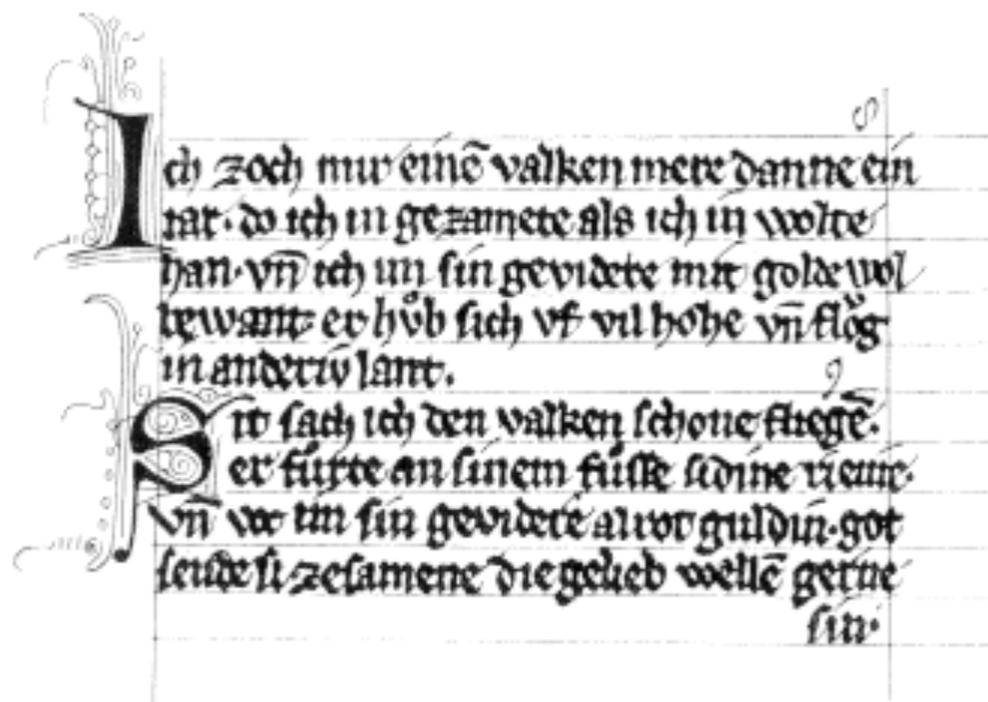
Gelegentlich ist das Falkenlied auch als sogenanntes Brautlied gedeutet worden. Nach dieser Auffassung beklagt ein Vater den Verlust seiner Tochter, die durch Heirat ihr Heim verlässt und einem neuen Besitzer und Heger zufliegt.

<http://www.saelde-und-ere.at/Hauptseite/Arbeitsgruppen/Mhdt/Falkenlied/Falke.html>

Ich zog mir einen Falken länger als ein Jahr.  
Doch als er, wie ich wollte, von mir gezähmet war  
Und ich ihm sein Gefieder mit Golde wohl bewand,  
Hob er sich auf gewaltig und flog hinweg in andres Land.

Drauf sah ich den Falken herrlich fliegen;  
Er führt' an seinem Fuße seidene Riemen,  
Auch war ihm sein Gefieder ganz rot von Gold:  
Gott bringe sie zusammen, die sich einander lieb und hold.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/4559/15>



Ich zôch mir einen valken mère danne ein jâr.  
dô ich in gezamete als ich in wolte hân  
und ich im sîn gevidere mit golde wol bewant,  
er huop sich ûf vil hôhe und floug in anderiu lant.

Sît sach ich den valken schône fliegen:  
er fuorte an sinem fuoze sidine riemen,  
und was im sîn gevidere alrôt guldin.  
got sende si zesamene die gerne geliep wellen sîn!